

# History of the neighbourhood

## Brussels' international role

### Europe in Brussels

# THE PARC DU CINQUANTAIRE/JUBELPARK

#### DE TRIOMFBOOG VAN HET JUBELPARK

Het geheel wordt onderbroken door een monumentale triomfboog die het beeld vanuit de Wetstraat bepaalt. Oorspronkelijk was het de bedoeling dat er slechts één boog zou komen. Bij de hervatting van de werkzaamheden onder leiding van Charles Girault werden er drie gebouwd. Op 27 september 1905 werd de door Girault ontworpen triomfboog met drie bogen voltooid, in de recordtijd van één jaar. Leopold II, die niet langer wilde wachten op geld van de regering, nam de kosten voor zijn rekening. Om dit te verbergen verschool hij zich achter een groep donateurs.



**L'ARCADE DU CINQUANTAIRE**  
L'édifice est interrompu par une arcade monumentale destinée à marquer la perspective de la rue de la Loi. Les plans prévoyaient une arche. A la reprise des travaux sous la direction de Charles Girault, on en construit trois. C'est le 27 septembre 1905, après un chantier d'une durée record d'un an, que la triple arcade, dessinée par Charles Girault, est achevée aux frais de Léopold II, las de ne pas obtenir les crédits nécessaires du gouvernement. Pour masquer son intervention, il s'abrite derrière un groupe de généreux donateurs.

**THE PARC DU CINQUANTAIRE/JUBELPARK**  
Once the Belgian Army's exercise ground, the Cinquantenaire/Jubel site was turned into an exhibition park by King Leopold II. He entrusted the task to the architect Gédéon Bordiau, who began work in preparation for the national exhibition of artistic and industrial products which was to commemorate the fiftieth anniversary of Belgium's independence.

The architect built a palace consisting of two wings joined together by a semicircular colonnade and an arch in the style of the Museum of South Kensington in London. The large halls are a harmonious blend of stone, glass and iron. Only the rose window in the left wing survives, the other having been destroyed in a fire. The semicircle of colonnades joining the two wings was completed for the great international science and industry competition.



Brussels now had 30 hectares on which to organise exhibitions and patriotic ceremonies. The Cinquantenaire/Jubel park and palace were born. They would retain this function until the opening of the palace du Centenaire/Eeuwfeest at Heysel/Heizel in 1935. A study is currently being carried out with a view to renovating the site in order to integrate it more successfully into the surrounding area.

**LE PARC DU CINQUANTAIRE**  
Ancienne plaine de manœuvres de l'armée belge, le site du Cinquantenaire est transformé en parc d'expositions à l'initiative du roi des Belges, Léopold II. Il en avait confié la mission à l'architecte Gédéon Bordiau qui entame les travaux en prévision de l'exposition nationale des produits de l'art et de l'industrie belges qui doit commémorer le cinquantième anniversaire de l'Indépendance de la Belgique.

L'architecte y construit un palais composé de deux ailes reliées par une colonnade semi-circulaire et une arcade sur le modèle du Musée de South Kensington à Londres. Les grandes halles mélangent harmonieusement la pierre, le verre et le fer. Seule la rosace de l'aile gauche est conservée, l'autre ayant été détruite lors d'un incendie. L'hémicycle à colonnades qui relie les deux ailes est achevé au moment du grand concours international des sciences et de l'industrie.



#### HET JUBELPARK

In het Jubelpark, het oude exercitieveld van het Belgische leger, werd op initiatief van koning Leopold II een tentoonstellingspark aangelegd. De architect Gédéon Bordiau kreeg de opdracht het terrein gereed te maken voor de nationale tentoonstelling van Belgische kunst en industrieproducten waarmee de vijftigjarige onafhankelijkheid van België zou worden herdacht.

De architect ontwierp een groot paleis met twee vleugels die worden verbonden door een halfronde zuilengalerij en een triomfboog, naar het voorbeeld van het South Kensington Museum in Londen. De grote hallen vormen een harmonieuze combinatie van steen, glas en ijzer. Alleen het rozetvenster van de linkervleugel is behouden gebleven, het andere is bij een brand verloren gegaan. De halfronde zuilengalerij die de beide vleugels verbindt, werd voltooid voor de grote internationale wedstrijd voor wetenschappen en nijverheid.

Brussel beschikte nu over een terrein van 30 hectaren waar tentoonstellingen en nationale evenementen konden worden gehouden. Het Jubelpark en het Jubelpaleis waren geboren. Zij behielden hun functie tot 1935, toen het Eeuwfeestpaleis op de Heizel werd geopend. Momenteel wordt gezocht naar een nieuwe invulling voor het Jubelpark, om het park en de wijk meer tot een geheel te maken.

#### CINQUANTAIRE-PARK

Der Cinquantenaire, das ehemalige Exerzierfeld der belgischen Armee, wurde auf Wunsch König Leopolds II. in einen Ausstellungspark umgewandelt. Zuständig für die Arbeiten war der Architekt Gédéon Bordiau. Geplant war eine Ausstellung einheimischer Kunst- und Industrieerzeugnisse zur Feier des 50. Jahrestages der Unabhängigkeit Belgiens.

Es entsteht ein Palast mit zwei Flügeln, die durch einen halbkreisförmigen Säulengang verbunden werden, und eine Arkade nach dem Modell des Museums von South Kensington in London. Für die großen Hallen wird eine Stein-, Glas- und Eisenkonstruktion verwendet. Nur die Rosette des linken Flügels ist erhalten geblieben, die andere wurde bei einem Brand zerstört. Der halbkreisförmige Säulengang wird zum Internationalen Wissenschafts- und Industriewettbewerb fertig gestellt.

Brüssel verfügte nun über eine Fläche von 30 Hektar zur Veranstaltung von Ausstellungen und patriotischen Feiern. Es entstanden der Park und der Palast des Cinquantenaire. Sie erfüllten ihre Aufgabe bis 1935, als der Centenaire-Palast auf dem Heysel-Gelände eingeweiht wurde. Heute wird der Cinquantenaire umgebaut, um ihn besser in das Viertel zu integrieren.

